

Den 20. august 2019 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen i Ilulissat. kredsdommer Elisabeth Kruse behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd.

Tukummeq Qaavigaq var tolk.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Retten nr. 951/2019

Politiets nr. 5509-97351-00010-18

Anklagemyndigheden

mod

U/T

cpr-nummer [...]1964-[...]

[...]

U/T forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Vedr. forhold 1,

P-p atisaasa qaavisigut attualaarinninneq nassuerutigiginikuuaa. Allanik nassuerutiginninnikuunngilaq. P soorasaarnikuunngilaa, aamma 16-eriarnikuunngilaa, tallimariaannarnikuuara taamaallaat. Aamma siulleq 2016-miunngilaq, april-maj 2017-miuvoq, taamani aatsaat taamaaleqqaarpoq. Unnukkut, nassuerutigissuaa unnukkuusoq, nulia unnukut sulisarami. 2017-mi april-maj marloriaannarfiginikuuai. Aamma P putunikuunngilaa. Qaliani inigisaani ataasiarlugu taamaaliorpaa, putunngilaa inerfigiinnarpaa. Aamma soorasaarneq ajorpaa. P ilaanni piumaneg ajorpoq, ilaanni naameerneq ajorpoq. P utsuisigut qaarorpaa, usuni uttuinut pulatinnagu. U atisaqanngilaq, P atisaajarpaa. P siniffimmi nalavoq, pallungalluni. U P-p qaavanut pivoq, allamik naamik. U tissartorujussuunngilaq. Pisup nalaani allanik najuuttoqanngilaq. Usuni P-p utsuinut itianulluunniit pulatinngilaa, aamma utsuinut itianulluunniit allanik pulatitsinikuunngilaq.

T blev foreholdt, at han ifølge politirapport den 18. januar 2018, side 2, 2. afsnit over for politiet skulle have forklaret, at han erkendte forholdet.

T bestred, at han har forklaret sådan. Pasilliutit ilaannaannut nassuerpoq.

[...]

Illersuisumit apersorneqarluni, U nassuiaavoq, P ilaannikkut piumaneg ajorpoq, aamma ilaannikkut naameerneq ajorpoq. P-p aatagivinnilaa. P1 U-p nuliata meeraata meeraraa.

Dansk:

Han har erkendt sig skyldig i beføling af F oven på tøjjet. Andet har han ikke erkendt. Han har ikke truet F, og havde ikke gjort det 16 gange, og havde kun gjort det 5 gange. Og første gang skete ikke i 2016, det var i maj 2017, det var dengang han gjorde det første gang. Det skete om aftenen, han vil erkende, at det skete om aftenen, hans kone arbejder om aftenen. I april-maj 2017 gjorde han det 2 gange. Og han tog ikke Fs mødom. Han gjorde det på hendes værelse i første salen, han tog ikke hendes mødom, han fik kun udløsning på hende. Og han plejer ikke at fremkomme med trusler mod

hende. Nogle gange vil F ikke, andre gange sagde hun ikke nej til det. Han gjorde det oven på hendes kønsdel uden at få sin penis ind i hendes vagina. T var nøgen, han tog Fs tøj af hende. P lå på maven i sengen. T kom oven på F, ikke andet. T erigerede ikke så kraftigt. Under episoden var der ikke andre til stede. Han fik ikke sin penis ind i hverken hendes vagine eller anus, og havde ikke stukket noget andet ind i hende.

[...]

T blev foreholdt, at han ifølge politirapport den 18. januar 2018, side 2, 2. afsnit over for politiet skulle have forklaret, at han erkendte forholdet.

T bestred, at han har forklaret sådan. Han erkendte kun en del af sigtelsen.

[...]

Adspurt af forsvareren forklarede T, at nogle gange ville F ikke, og nogle gange sagde hun ikke nej. Han er ikke Fs biologiske bedstefar. F er barn af hans kones barn.

[...]

U/T forklarede på grønlandsk blandt andet, at
Vedr. forhold 2,

Oqareerneratuut 2016-mi pisimanngilaq. Ataasinnguamilluunniit P siorasaaarneq ajorpaa, taamaallaat oqaqqunngiinnartarpaa. Oqaqquneq ajorpaa paasisaaqinagamik. Aamma P oorinik mamakujunnilluunniit akilerneq ajorpaa.

Dansk:

Som han tidligere havde sagt, så skete det ikke i 2016. Han har ikke en eneste gang fremsat trusler mod F, han har kun sagt, at hun ikke måtte sige noget til nogen. Han sagde, at hun ikke måtte sige noget, ellers blev det opdaget. Og han betalte heller ikke F med hverken penge eller slik.

[...]

U/T forklarede på grønlandsk blandt andet, at
Vedr. forhold 3,

2016-mi pisimasuunngilaq. Taamaallaat taanna nassuerutigaa P iviagiisigut attualaartarsimallugu atisaasa qaavisigut. Kinguaassiuutaasa nalaatigut attualaarneq ajorpaa. April-maj 2017 taavaa, taanna eqqortuummat. Naluaa sooq taamaaliornarluni. P qianeq ajorpoq. P 2016-mi februar 28-ni sapaammi Akunnaamut tikippoq. U-p nulia februar aallartilaartoq Aasiannut nakorsiarpoq. Tassani P anaananilu pulaarsimapput. P-p anaanaata P tikeraaqqulerpaa. U-p nulia tikippoq P ilaginagu. X1-p P-p angutaata P Akunnaamut akiliunniarsimagaluarpaa, kisianni umiatsiamut ilaalluni tikippoq. Sapaatip akunnerinnaa P tikeraarsimasussaagaluarpoq, taavali anaanaata Aasianni inissaqannginnerarpaa, taamaammatt imminni Akunnaamiiginnarpoq. Kommunemi sullissisuisa kingunerinnaa paasilerpaat P Akunnaamiilersimasoq.

U imigassamik imertarunnaarpoq 2016-mi junikkunni.

Dansk:

Det var ikke noget der skete i 2016. Det eneste han havde erkendt var, han befølte F på brysterne oven på hendes tøj. Han befølte hende ikke omkring hendes kønsdele. Han nævnte april-maj 2017 fordi det var den, der var sand. Han ved ikke hvorfor han gjorde det. F plejer ikke at græde. F kom til Akunnaaq om søndagen den 28. februar 2016. I begyndelsen af februar tog Ts kone til Aasiaat for at konsultere en læge. Der var F og hendes mor kommet på besøg. F mor begyndte at opfordre F til at besøge dem. Ts kone kom uden F. X1, Fs far ville ellers betale for Fs rejse til Akunnaaq, men hun kom som passagerer i en jolle. Meningen var, at hun kun skulle være på besøg i 1 uge, men så påstod moren, at der ikke var plads til hende i Aasiaat, derfor blev hun hos dem i Akunnaaq. Hendes sagsbehandlere i kommunen erfarede først senere, at F var i Akunnaaq. T stoppede med at drikke alkohol i omkring juni 2016.

[...]

Il forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Peqatigiiffik Arpak 17-miik Akunnaami ataartitsisoqarniarpoq, meeqqani ilagalugit tassunngarput. Aamma allat ataariarput. P-kut ilaapput aamma U ilaavoq. Taava ingerlaarratererlutik apisserraterertut, oqartoqarpoq piumasut ataarlutik ingerlaaqqikusukkunik ingerlaarsinnaasut, taava Il-p nivarsiaaraataa angajulleq ingerlaaqqittusanngorpoq. Panini nunamukarnialermat Il ilaavoq. Nukarlequtini ataartoq pisulluni ingiaqatigaa. P-p ingiaqataalluni suna eqqartorsimanerpaa, soorlu oqartitsiniartutut pissuseqarluni. Il-p P oqarfigaa nammineq inersimasumik iluaagisaqartilluni, inersimasoq toqqarlugu oqarfigisarlugu. P tassannaannaq maanngaannaq sammilluni nillerpoq. Il-p sanimut qiviarpaa sunersoq takuniarlugu. P siumut sammilluni Il qiviarnaguluunniit ilungersorpassittumik oqarpoq:”Uangaana kisimiileraangama aatama uppatikkut attorniartaraanga.” Il tupattorjuulluni oqarfigaa meeraq taamaaliorneqartussaannngimmat aataata taamaaliortussaannngikkaa, aammalu inersimasunut taamaaliorniaruni taamaaliorniarli. Taava P oqarpoq:”Piumannngikkaangama U kamattarpoq.” Il-p P apersunngilaa. P-p oqaatsini ingerlatiinnarpai:”Aatama qatanngutaanut oqarnikuugaluarpunga, oqarsimarpasinngittoruna.” Imaappasilluni aataata qatanngutaata ingerlatitseqqissimannngittoq qanoq pisoqartoq nalunngikkaluarlugu. Taava Il atermik taasilluni kukkusimasinnaavoq, kisianni P oqarunarpoq X6-mut oqarsimagaluarluni. Aamma aanani pasittaassisimanerarlualarpaa. Naggataani P ima annilaanngalertigaaq nammineq aananiluunniit U-mik saassunneqassanasorilerlutik. Takusinnaavaa meeraq annilaangassutilik. P oqaluttuareertoq Il siulliulluni Akunnaamut uterpoq. Aapparmi anaanaanut iseraluarpoq oqarfigerusullugu ajortoqartoq, sunaaffa taanna anisimasoq. Imminnut qummukarpoq meeraq assut eqqarsaatigalugu, oqassanerluni oqassannginnerluniluunniit eqqarsaatigalugu. Annilaanngatigaa meeraq sallussanasualugu. Iserami aappani oqarfigaa susoqarnerseq aattaannguummat oqaluttuarfigitissimalluni. Unnuk taanna allamut eqqaanngilaa. Ulloq ataaseq Il allanut oqanngilaq, kisianni ajormat kommune ammarmat sianertariaqarluni aaliagerpoq. Allaffimmioq paasiniaajumavoq sumuunerpoq. Kingorna sianerfigaa allagaqaaqqullugu. Taava allagaqarpoq, taakkulu sulisup ingerlateqqissimassuai.

P isertarnikuuvoq, kisianni tamatiguunngittoq. Eqqaamasarpaa matuminnut kasuttoqattaartartoq iserumagaluarluni, ilaannikkut angerlarallasasooq oqarfigisarpaa. Ilaannikkulli P pulaaraangami nereqataasarpooq, isersimagaagamilu nuannisartarpoq. Ataasiarluni oqaluppoq assut pulaartarnini nuannarinerarlugu.

Illersuisumit apersorneqarluni Il nassuiaavoq, kommunemut allappooq pappilissakkut uppernarsaatitut, naluaa allakkiani politiit tigusimaneraat.

Arpak 17 peqatigiiffik aallartippoq, siullermik ateqanngikkaluarlutik ataartitsillutik ingerlaarnikut. Sapaammiugunarpooq ataarput, taava ataasinngornermi allakkiorpoq ullaakkut, kisianni ullua eqqaamalluanngilaa. P ilisarismavallaanngilaa, akuttusuunik takusarpaa. Meeraq naapikkuminartuuvoq hej atortorjuusarpaa. P imannak ilisimannittukkunnut pulaartuunngilaq.

Dansk:

Foreningen Arpak 17 havde arrangeret et langrend i Akunnaaq, så hun tog der til sammen med sine børn. Og der var andre der tog afsted til langrend. F og de andre var med, T var også med. Efter fælles langrendsløb nåede de i mål, så var der en sagde, at dem havde lysten kunne komme afsted igen, så V1s ældste datter skulle afsted igen. F var med da datteren ville afsted. Hun fulgtes med sin yngste der var på ski, hvor hun selv var på gåben og fulgte hende. Hun ved ikke hvad F havde talt om mens hun fulgtes med dem, men opførte sig som om, at hun ville få hende til at sige noget. V1 sagde til F, at når hun selv følte noget ubehageligt ved en voksen, så sagde hun det direkte til vedkommende. Lige pludselig og mens hun kiggede væk gav F et skrig fra sig. V1 kiggede til siden for at se, hvad hun lavede. F kiggede ligeud og uden at kigge på V1 sagde hun anstrengt: ”når jeg bliver alene så vil min bedstefar røre ved mig på mine kønsdele.” V1 blev meget forskrækket og sagde, at sådan skal man ikke behandle et barn og, at bedstefaren ikke skulle gøre det mod hende, og vil han gøre det, så skal han gøre det mod en voksen person. Så sagde F: ”hvis jeg ikke vil, så bliver T gal.” V1 udspurgte ikke F. F fortsatte: ”jeg havde ellers sagt det til en af min bedstefars søster, men det ser ud til, at hun ikke havde sagt noget.” Således, at det lød som om, at den ene af bedstefarens søskende ikke havde ladet det gå videre til trods for, at hun vidste det. Så kunne V1 havde taget fejl ved at nævnte et navn, men F sagde vist, at hun havde sagt det til X6. Og sagde også, at bedstemoren vist havde mistanke om det. Til sidst var F blevet så bange for, at hun troede, at hun eller bedstemoren kunne blive angrebet af T. Hun kunne se, at barnet frygtede noget. Efter V1 havde fortalt om episoden, så tog hun som den første tilbage til Akunnaaq. Hun kom ellers ind til sin kæreste mor for at fortælle om, at noget var gal, men det viste sig, at hun var gået ud. Hun gik hjem til sig selv med en masse tanker i hovedet af barnet, om hun skal sige noget eller lade være. Hun var bange for, om barnet kunne lyve. Da hun kom ind fortalte hun sin kæreste om, hvad hun havde fået fortalt om, hvad der foregik. Den aften nævnte hun det ikke til andre. V1 sagde ikke noget til andre i en dag, men det gik ikke, og da kommunen åbnede besluttede hun sig til, at hun var nødt til at ringe. Kontordamen ville forhøre sig et eller andet sted henne. Senere blev hun ringet om, at hun skulle lave en skrivelse. Så skrev hun, og kontordamen måtte have ladet det gå videre.

F var tidligere kommet hjem til den, men ikke altid. Hun kan huske, at F plejer at banke på deres dør for at komme ind, og nogle gange sagde hun til hende, at hun foreløbig skulle hjem. Nogle gange når F er på besøg, så spiser hun med, og hyggede sig. Engang sagde hun, at hun var glad for at besøge dem.

Adspurgt af forsvareren forklarede V1, at hun lavede en skriftlig bevis til kommunen, hun ved ikke om politiet har fået hendes skrivelse.

Foreningen Arpak 17 blev stiftet, i starten havde foreningen ikke et navn, da de lavede et fælles langrends arrangement. Det var vist om søndagen der var langrend, hun lavede skrivelser mandag morgen, men kunne ikke huske datoen. Hun kender ikke F særlig meget og ser hende sjældne gange. Barnet er omgængelig og bruger meget et hej. F kommer som sådan ikke på besøg hos hjemme hos vidnet.

[...]

Tiltalte forklarede supplerende, at

Arpak nalunngilaa sapaammi ataartitsisarpoq. Ukunani ilisimannittup nassuiaatai aatsaat tusarpai.

Dansk:

Han ved, at Arpak laver langrends arrangementer om søndagen. Det var først nu, at tiltalte hørte om vidnets forklaringer.

[...]

Sagen udsat til den 21. august 2019 kl. 09.00.

Retten hævet kl. 16.20.

Elisabeth Kruse
kredsdommer